



## PÉTANQUE DU CAMP



Nous nous sommes quittés lors de notre dernier article sur l'évocation de la visite que les boulistes de Villefranche-sur-mer nous ont rendue au mois de septembre 1987.

Depuis lors, notre société a élu son comité pour 1988. Nous vous donnons ci-dessous la composition:

*Président:* Jo RATTO, 61, rte du Camp, 1228 Plan-les-Ouates,  
tél. 71 26 75.

*Vice-président:* Robert Roux, 61, rte du Camp, 1228 Plan-les-Ouates.

*Trésorier:* Alain PEDAT, 61, rte du Camp, 1228 Plan-les-Ouates.

*Secrétaire:* Reine RATTO, 61, rte du Camp, 1228 Plan-les-Ouates.

*Membres:* Franco BROLESE, 10, ch. du Pré-du-Camp,  
1228 Plan-les-Ouates.  
Paul PUCHAT, 119, rte de St-Julien, 1228 Plan-les-Ouates.  
Michel STROHBACH, 115, ch. des Verjus,  
1228 Plan-les-Ouates.

Au moment où ces lignes paraîtront, la Pétanque du Camp aura à son tour rendu visite à nos amis du bord de la Méditerranée dans le cadre des échanges devenus traditionnels entre les pétanqueurs de Villefranche-sur-mer et Plan-les-Ouates.

Nous ne manquerons pas de vous rendre compte de ce voyage dans le prochain numéro de notre journal préféré, de même que nous reviendrons en détail sur nos habituels concours internationaux qui ont eu lieu du 27 au 30 mai 1988.

***Nous vous rappelons également que, comme ces années passées, la Pétanque du Camp organise chaque jeudi soir sur le terrain communal (près du terrain de football), une grande mêlée ouverte à tous et pour laquelle les inscriptions sont prises sur place jusqu'à 19h30. Un classement général est établi en fin de compétition et la remise des prix se déroule lors d'un repas où chaque participant est convié.***

En vous souhaitant d'ores et déjà une excellente saison bouliste nous vous disons à bientôt.



## PÉTANQUE DU CAMP

1985, 1986, 1988



Pour la troisième fois depuis sa création en 1983, la Pétanque du Camp a eu le grand plaisir de «descendre» à Villefranche-sur-Mer à l'occasion des dernières fêtes de la Pentecôte.

Outre la joie de retrouver ses amis méridionaux, notre club tient à apporter sa contribution aux échanges que notre commune souhaite voir se développer au travers de ses sociétés locales dans le cadre du jumelage avec Villefranche-sur-Mer.

### Samedi 21 mai

Il est 5 heures et les étoiles brillent encore dans le ciel lorsque le chauffeur du car tourne la clé de contact. Soucieux d'éviter les très probables encombrements de la vallée du Rhône, c'est par l'Italie que nous prenons la route de la Méditerranée. Nous avons le plaisir de compter parmi nous M. Jean-Nicolas Roten, Maire de Plan-les-Ouates. Comme nous tous celui-ci n'est pas mécontent de l'arrêt que nous faisons à Aoste: C'est le moment de sortir le saucisson, le pain et également le petit coup de rouge.

Vers midi nous franchissons la frontière à Menton pour aussitôt nous rendre au restaurant où nous sommes impatiemment attendus.

Dans le courant de l'après midi, après avoir pris possession de nos chambres dont certaines nous réserveront la surprise d'être situées au bord de la nationale, nous nous rendons au clos de la J.S.O.V. où, après avoir salué nos amis, nous prenons connaissance du programme qui nous attend.

Il est copieux. Qu'on en juge.



Photo officielle avec deux resquilleurs (Michelotti et Léonardi) de la JSOV!



#### Distribution des prix:

De gauche à droite: (après un ami non identifié!) Marcel Chomel, adjoint du maire, Roger Bianco, président des clubs sportifs J.S.O.V., Joseph Caldéroni, maire de Villefranche, Jean-Nicolas Roten, maire de Plan-les-Ouates, Georges Thooris, conseiller municipal, Jean Marchesoud, grand ami et sponsor de la J.S.O.V.

### Lundi 23 mai

Nous rangeons les boules car ce matin c'est une promenade en mer qui nous attend. Nous avons ainsi l'occasion d'admirer sous un «autre angle» la beauté du port de notre ville jumelle. Nous longeons les côtes et découvrons au loin le rocher de Monaco puis, un peu plus tard, la ville de Nice et son merveilleux arrière pays. Toutefois les meilleures choses, c'est bien connu, passent trop vite. Déjà nous sommes attendus à 11 heures par M. le maire J. Caldéroni et de nombreux conseillers municipaux qui vont nous inviter à visiter la citadelle et les trésors qu'elle recèle puisque, outre l'ensemble des services de la municipalité, différents musées y sont installés. Cette visite se terminera par un apéritif d'honneur offert par la municipalité de Villefranche au cours duquel les deux premiers magistrats des communes jumelles échangeront des souvenirs et exprimeront leurs souhaits qu'à travers ce jumelage se renforce une amitié profonde entre les deux cités.



Une tablée bien souriante avec, de droite à gauche, Godefroy Caporali, dévoué et omniprésent président de la pétanque J.S.O.V., Jean-Nicolas Roten, la famille Ratto, Fuchs, président de la Fédération Suisse de pétanque et l'ami Cavagna.

## Dimanche 22 mai

Tous sur le pont, il n'est pourtant que 9 heures, mais c'est cependant bien décidées à ramener à Plan-les-Ouates le challenge mis en jeu chaque année que nos 8 doublettes, dont une féminine, entament la compétition, chaque équipe disputant 6 parties. Si plusieurs de nos équipes défendront vaillamment nos couleurs, il nous faudra une fois de plus, hélas, nous incliner devant de brillantes formations Villefranchoises, la J.S.O.V. l'emportant à l'addition de l'ensemble des parties.

### Résultats du concours

#### J.S.O.V.

1er	DONATI R. - THIERRY G.	6 parties gagnées sur 6
2ème	MICHAUD J-F. - CACCIOLATTO A.	5 parties gagnées sur 6
3ème	VENTURI J. - SANTUCCI D.	5 parties gagnées sur 6

#### PÉTANQUE DU CAMP

1er	ARNOLD T. - ROUX R.	4 parties gagnées sur 6
2ème	GUYOT R. - RATTO J.	4 parties gagnées sur 6
3ème	PALENI J. - BALDELLI A.	3 parties gagnées sur 6

Qu'importe de nous être inclinés puisque nous nous sommes défendus honorablement et puis, et c'est bien là l'essentiel, nous nous retrouvons tous au stade pour assister à la partie officielle à laquelle participent notamment M. J. Caldéroni, maire de Villefranche, ainsi que plusieurs personnalités communales et sportives de la ville.

L'apéritif et la distribution des prix clôturent cette magnifique journée placée sous le signe de l'amitié et du soleil. Ils n'ont pas besoin de terrains couverts ces heureux veinards de méridionaux!

Nous voilà arrivés au terme des manifestations. Mais avant de reprendre la route pour retrouver Plan-les-Ouates vers minuit, qu'il nous soit ici permis de remercier très chaleureusement la municipalité de Villefranche ainsi que tous les dirigeants et joueurs de la J.S.O.V. pour l'accueil magnifique qu'ils nous ont réservé. Nos remerciements vont également à notre maire M. Jean-Nicolas Roten, de nous avoir accompagné, et à M. J. Ratto, notre président pour l'organisation impeccable de ce voyage.

### Les semaines se suivent mais ne se ressemblent pas

Si la semaine dernière c'était la détente à l'occasion de notre voyage à Villefranche-sur-Mer, en ce dernier week-end de mai, le comité et les membres de la Pétanque du Camp sont au «boulot» puisque nous organisons nos désormais traditionnels concours annuels internationaux.

Comme c'est aussi la tradition semble t'il, une tradition que nous ne souhaitons pas se voir perpétuer, nos manifestations vont se trouver particulièrement perturbées par le mauvais temps.

Le concours de propagande du vendredi soir va, c'est le cas de le dire, tomber à l'eau puisque les trombes d'eau qui s'abattent sur Plan-les-Ouates ne cesseront que tard dans la nuit.

Heureusement le samedi, avec le soleil revenu, voit 52 triplettes concourir pour la victoire dans le Grand Prix de Plan-les-Ouates. Quel merveilleux emplacement quand il fait beau. Les demi-finales et finale sont au programme du lendemain matin.

Et là patatra. Est-ce dû au nom de la formule de notre concours (en cascade!), toujours est-il que le déluge qui s'abat à nouveau donne aux terrains l'aspect d'une piscine olympique. Bravant les intempéries, les équipes encore en lice vont cependant démontrer que les pétanqueurs sont aussi des gens qui savent se mouiller. Mieux vaut tard que jamais, en début d'après midi des éclaircies vont permettre un déroulement normal du challenge «BUS DECO» réservé aux messieurs et de la coupe «NIKI» réservée aux dames.

Pour clôturer ces journées de pétanque nous avons organisé cette année, sous l'égide de la société PERISEM SA, le Grand Prix des cafetiers, hôteliers et restaurateurs du canton. Cette compétition a permis de réunir boules en mains de nombreux amis de la corporation qui ont sans doute passé une excellente journée.

Avant de conclure cet article nous tenons à remercier la commune de Plan-les-Ouates, les annonceurs, les commerçants et donateurs, sans lesquels il ne nous serait pas possible de mettre sur pied de telles manifestations.

R. Roux



## PÉTANQUE DU CAMP



Lors de notre dernier article nous vous avons relaté en détail notre déplacement à Villefranche-sur-Mer et le déroulement de nos concours annuels.

Depuis, nous avons procédé à la remise des prix de la mêlée d'été 1988 à l'occasion du traditionnel repas de clôture.

Notre société a également élu son comité pour 1989 lors de son assemblée générale. Nous vous en donnons ci-dessous la composition:

<i>Président:</i>	J. RATTO, 61, rte du Camp, Plan-les-Ouates.
<i>Vice Président:</i>	R. MORGAN, 111, rte de St-Julien, Plan-les-Ouates.
<i>Trésorier:</i>	R. ROUX, 61, rte du Camp, Plan-les-Ouates.
<i>Secrétaire:</i>	R. RATTO, 61, rte du Camp, Plan-les-Ouates.
<i>Membre:</i>	M. STROHBACH, 115, Ch. des Verjus, Plan-les-Ouates.

A l'occasion de cette assemblée, les grandes lignes de nos activités pour 1989 ont été décidées et sont les suivantes:

- Organisation chaque jeudi soir, dès le 18 mai de notre grande mêlée d'été ouverte à tous et pour laquelle les inscriptions sont prises sur place jusqu'à 19h30. (Sous les platanes vers le terrain de foot.)

Le classement général est établi en fin de compétition et la remise des prix se déroule lors d'un repas où chaque participant est convié.

- **5ème Grand Prix de PLAN-LES-OUATES les 9 10 et 11 juin**  
dont le détail des compétitions est le suivant:

<b>VENDREDI</b>	<b>9 dès 18h</b>	Concours de propagande (ouvert à tous - Triplettes).
<b>SAMEDI</b>	<b>10 dès 13h30</b>	Grand Prix de PLAN-LES-OUATES (Triplettes).
<b>DIMANCHE</b>	<b>11 dès 8h</b>	Tête-à-tête
	<b>dès 9h</b>	Demi-finales et finale du Grand Prix de Plan-les-Ouates.
<b>DIMANCHE</b>	<b>11 dès 13h30</b>	Coupe NIKI (Doublettes Dames).
<b>DIMANCHE</b>	<b>11 dès 13h30</b>	Doublettes Messieurs.

- Rencontre désormais annuelle avec nos amis de Villefranche-sur-Mer. Cette année se sont eux qui nous rendront visite les 16 et 17 septembre prochain. Nous nous réjouissons de les recevoir à nouveau.
- Déplacement de notre société à Morgins et Aoste.

Même si l'hiver, au moment où nous écrivons ces lignes, ne semble pas vouloir être des plus rigoureux il ne nous est cependant pas possible de pratiquer notre sport en plein air. C'est la raison pour laquelle, comme depuis plusieurs années, nous nous sommes expatriés dans une commune voisine possédant un boulodrome couvert afin d'y organiser notre mêlée d'hiver uniquement réservée à nos membres.

Nous vous disons à bientôt et nous réjouissons de rencontrer peut être de nouveaux adeptes de la pétanque. Nous pensons notamment aux nouveaux habitants du Pré-du-Camp.

## PÉTANQUE DU CAMP

Au moment où paraîtra cet article notre club sera à quelques jours de l'une des manifestations les plus importantes de sa saison puisque les

**9, 10 et 11 juin 1989**

nous organisons nos traditionnels concours internationaux de pétanque.

Nous ne pouvons que vous inciter à venir admirer les as genevois de la discipline, qui comptent, depuis tout temps, parmi les meilleurs de Suisse. Il convient de rappeler à ce propos qu'au palmarès des championnats du monde, la Suisse a remporté le titre à quatre reprises depuis 1965.

Cette année, pour la première fois depuis 5 ans, il ne nous sera évidemment pas possible d'utiliser l'ancien terrain d'entraînement du football puisqu'à sa place se construit la piscine communale qui, nous en sommes persuadés, fera le bonheur de nombreux plan-les-ouatiens d'ici quelques mois.

Ce lieu était idéal, mais nous ne doutons pas que les nouveaux emplacements choisis, tous à proximité de la salle communale, satisfèrent les joueurs et spectateurs venant à Plan-les-Ouates pendant 3 jours. Ils permettront à l'évidence, de créer une sympathique animation dans le centre de la Commune.

Nous reviendrons en détail sur les résultats de ces compétitions lors du prochain numéro de notre journal.



Nous voudrions saisir l'occasion qui nous est offerte de nous adresser aux habitants de notre Commune pour inviter

### **TOUS LES AMATEURS DE PÉTANQUE**

*A VENIR PARTICIPER*

**LE JEUDI SOIR**

à la mêlée que nous organisons sur le terrain communal.

★

Nous vous donnons ci-dessous les points principaux du règlement de cette mêlée:

- Mêlée ouverte à tous. (même débutants)
- Sur le terrain communal de Plan-les-Ouates dans la promenade.
- Tous les jeudis soir, du 18 mai au 28 septembre 1989, sauf le 8 septembre.
- Inscriptions sur place jusqu'à 19h30 **Fr 5.— par personne.**
- *Début des parties:* 19h45 précises.
- *Fin des parties:* 20h00 précises.
- Chaque joueur joue 3 parties en 13 points ou 40 minutes maximum.
- Les équipes seront formées par tirage au sort (en doublettes et/ou en triplettes selon le nombre de joueurs).
- Un classement final sera établi sur la base des 15 meilleurs résultats.
- *Calcul des points:*

— partie gagnée	2 pts
— partie nulle	1 pt
— partie perdue	0 pt
— gagnant des 3 parties	1 pt suppl.
— participant à la mêlée	1 pt suppl.
— vainqueur de 9 parties consécutives (en 3 semaines consécutives)	5 pts suppl.

Maximum de points en 1 soirée = 8, minimum = 1.

- Des boissons froides seront en vente au prix modique de Fr. 2.— la consommation.
- Toute joueur arrivant en retard ne pourra jouer qu'à la condition de compléter

- Tout joueur ayant participé à 10 mêlées sera convié gratuitement au repas de clôture avec distribution des prix. Les joueurs ayant participé à moins de 10 mêlées auront une participation financière au repas à régler.
- Un minimum de 6 joueurs est nécessaire pour que la mêlée puisse avoir lieu.
- Tous litiges sont à régler avec les organisateurs ou, en cas d'absence, avec la personne qu'ils auront mandatée.



A propos de mêlée, nous avons procédé à la distribution des prix pour l'édition d'hiver 88-89 à l'occasion du repas de clôture qui a eu lieu le 11 mai dernier. Il est à relever que pour la première fois c'est une dame, Anne-Marie Roux, qui a remporté cette compétition.



Au sujet des concours des **9, 10, et 11 juin**, nous précisons encore que le vendredi 9 dès 18h00 se déroulera un grand concours de propagande en triplettes **OUVERT A TOUS**. Nous vous attendons nombreux car une magnifique planche de prix vous attends! De même, dimanche 11 dès 15h00 vous pourrez participer à des concours organisés sous forme de groupes de huit équipes.

Nous espérons avoir le plaisir de vous rencontrer prochainement sur les terrains et dans l'intervalle, vous souhaitons d'ores et déjà à toutes et à tous un très bon été 1989, chaud et ensoleillé à souhait.

# PÉTANQUE DU CAMP

Villefranche-sur-Mer à Plan-les-Ouates.

Notre traditionnelle journée récréative récompensant toutes les personnes qui ont participé au bon déroulement de nos concours du mois de juin aura lieu le samedi 16 septembre 1989, avec nos amis de Villefranche-sur-Mer.

Programme détaillé de ce week-end:

## **Vendredi 15 septembre**

Dès 20 heures      réception des joueurs de Villefranche-sur-Mer.

## **Samedi 16 septembre**

9 h. 30	Rendez-vous des participants devant la salle communale
10 h. 00	Concours en doublettes
12 h. 00	Apéritif et grillades sur les terrains
13 h. 45	Suite du concours
19 h. 00	Apéritif, suivi du souper, puis partie officielle et remise des prix.

## **Dimanche 17 septembre**

Dès 10 heures      Participation à la fête du Vieil Orme au Pré-du-Camp

Dès 15 heures      Départ de nos amis Villefranchois.

Le Comité

# PÉTANQUE DU CAMP

## LES CONCOURS, 9, 10 ET 11 JUIN 1989

C'est en effet à mi-juin que se sont déroulés cette année les concours internationaux organisés par la pétanque du Camp.

Ces compétitions se déroulant en plein air, il est évident que la parfaite réussite de celles-ci dépend en grande partie des conditions météorologiques du moment. Disons d'emblée que pour la première fois depuis cinq ans le roi soleil fut présent tout au long de ces trois journées.

La soirée du vendredi 9 était réservée à un grand concours de propagande en triplètes ouvert à tous. A cette occasion 24 équipes se sont disputées avec acharnement les premières places puisqu'une magnifique planche de prix attendait les huit premières équipes classées.

**Résultats:**

1. Pilla Ceveri Eto
2. Di Liberto Camille Tamburini
3. Frati Lanari Albiger
4. Dumusc Scapin Bamban.

Le samedi 10 s'est déroulé le fameux concours en cascade (unique en Suisse), comprenant entre autres le Grand Prix de Plan-les-Ouates et le Grand Prix SBS. (52 triplètes inscrites)

### GRAND PRIX DE PLAN-LES-OUATES

**Résultats:** 1/2 finales: Franzin (Falaises) gagne Visali (mitigé). Ianni (Sardagne) gagne Carbon (mitigé).  
finale: Ianni, Stampone, Teti (Cluses) gagne Franzin, Baldo, Gattari (Genève) 13 à 6.

### GRAND PRIX SBS

**Résultats:** 1/2 finales: Pasquale (Les Bosquets) gagne Comar (mitigé). Frati (mitigé) gagne Wider (La Genevoise).  
finale: Pasquale, Boschung, Christe (Genève) gagne Frati, Pini, Ricciardi (mitigé) 13 à 10.

Le dimanche 11, toujours sous un beau et chaud soleil, a vu se disputer, le matin un concours en tête à tête et, l'après-midi, deux concours en doublettes, le challenge EXPODESIGN réservé aux messieurs et la coupe NIKI réservée aux dames.

### Challenge EXPODESIGN (62 doublettes inscrites)

**Résultats:** 1/2 finales: Vouant (mitigé) gagne Albiger (mitigé). Colpo (Les Carrés) gagne Gagnelani (Sardagne-Cluses).  
finale: Colpo, Pesenti (Annecy) gagne Vouant, Vuignier 13 à 10.

### Coupe NIKI (15 doublettes inscrites)

**Résultats:** 1/2 finales: Meylan (mitigé) gagne Beroujon (Salève-St-Julien). Léo (Onésienne) gagne Nouvelle (Salève-St-Julien).  
finale: Léo, Terrini (Genève) gagne Meylan, Currat (Genève) 13 à 5.

### Tête à tête (16 joueurs inscrits)

**Résultats:** finale: Amore (Petits Gris-Genève) gagne Juillierat (Thônex-Genève) 13 à 7.

A la lecture des résultats vous vous serez aperçus que la participation de nos amis français était non seulement nombreuse mais également de qualité.

Nous ne saurions terminer ces quelques lignes consacrées à ces manifestations sans remercier très sincèrement le comité et tous les membres de la pétanque du Camp pour leur parfait dévouement, tous les participants et participantes sans omettre bien entendu la Commune de Plan-les-Ouates pour son appui sans réserve, les annonceurs, les commerçants et donateurs qui, par leur aide, nous permettent de mettre sur pied ces compétitions. Les pétanqueurs de Plan-les-Ouates, club organisateur, ne pouvaient pas participer aux concours ce qui explique leur absence au tableau d'honneur!

### **Avec Villefranche sur mer, 15, 16 et 17 septembre 1989**

Bien que la plupart des festivités étaient programmées pour le samedi, c'est la veille au soir déjà que nous avons eu le plaisir d'accueillir une nouvelle fois, après 1987, nos amis pétanqueurs de Villefranche sur mer dans le cadre du jumelage entre leur ville et Plan-les-Ouates. C'est l'occasion pour le comité de la pétanque du Camp d'avoir un premier contact avec les villefranchoises et villefranchois autour d'une collation prise ensemble dans un établissement public de la commune. Cependant pour une grande partie de nos hôtes, les kilomètres aidant, la fatigue se fait sentir et puis, il faut être en forme pour le lendemain... C'est pourquoi, sauf pour certains particulièrement vaillants, le lit et une bonne nuit seront les bienvenus.



*Photo officielle!*

*(Photo R. Roux)*

Le sourire se lit sur chaque visage quand samedi vers 10 heures tous les participants se retrouvent aux abords de la salle communale. En effet, contrairement à notre précédente confrontation sur sol plan-les-ouatien, le soleil brille déjà haut et fort dans un ciel tout bleu au point que, nombre de participants se féliciteront de pouvoir disputer leurs parties à l'ombre des platanes bordant les terrains.

Parmi les joueurs composant les équipes qui vont chacune disputer les 6 parties prévues au programme de la journée, nous relevons notamment les noms de MM. Marcel Chomel et Alain Sauty, respectivement 1<sup>er</sup> adjoint au maire de Villefranche sur mer et maire de Plan-les-Ouates, Emile Berthod et Jean Nicolas Roten, conseillers administratifs de Plan-les-Ouates, Bernard Genecand et Gérard Guisolan, respectivement président du conseil municipal de Plan-les-Ouates et chef cantonnier de notre commune.

Par ailleurs se sont 2 doublettes de la Jonquille, société genevoise marraine de la pétanque du Camp, 4 de la pétanque du Salève de St-Julien-en-Genevois, 11 de la pétanque du Camp et 10 de la JSOV de Villefranche sur Mer qui forment le plateau des 30 équipes participantes.

Il fait si beau et le temps passe si vite que déjà, après que 2 parties se soient déroulées, les douze coups de midi sonnent au clocher du village.



*Quel beau buffet!*

Il est donc l'heure de prendre l'apéritif avant que de se mettre à table afin de rassasier les ventres affamés. Devant la sympathique effervescence régnant autour du magnifique buffet installé sur l'esplanade de la buvette de la salle communale, on peut penser que celui-ci a été apprécié comme il convient. Il faut dire que l'emplacement sous les superbes parasols communaux se prête à merveille pour un tel repas, environnement qui sera par ailleurs encore amélioré lors de l'achèvement des travaux de construction de la piscine et de la nouvelle salle de gymnastique.

A peine le temps de boire le café que déjà il est l'heure de reprendre les boules pour effectuer les 4 parties restant à disputer. Pour certains la reprise s'avèrera bien difficile, l'adresse faisant défaut, mais qu'importe, tout cela se passe dans la bonne humeur car, ne l'oublions pas, cette rencontre est placée avant tout sous le signe de l'amitié.

Plus tard, après que chacun ait pu déguster un apéritif bien mérité au vu des efforts fournis depuis le matin, se déroulera la partie officielle au cours de laquelle prendront la parole Messieurs Michel Strohbach dans son rôle de coordinateur du moment puis, successivement M. Chomel, 1<sup>er</sup> adjoint au maire de Villefranche-sur-Mer, A. Sauty, maire de Plan-les-Ouates, J. Ratto, président de la pétanque du Camp, G. Caporali, président de la JSOV (depuis 27 ans!), C. Bérroujon, président de la pétanque du Salève.

D'aimables paroles seront échangées pour souhaiter que se renforce à travers le jumelage une amitié sincère entre les 2 cités. Des souvenirs sont également échangés, la municipalité de Villefranche offrant notamment à son homologue de Plan-les-Ouates une superbe lithographie de Jean Cocteau.

M. Sauty nous fait part du message que lui adresse M. J. Caldéroni, maire de Villefranche, celui-ci regrettant de n'avoir pu répondre favorablement à l'invitation qui lui a été adressée.



En effet, outre tous les participants et certaines épouses ayant souhaité accompagner leur mari pour l'occasion, nous avons le plaisir de compter au nombre des convives les représentants de la commission Sports et Sociétés de notre commune.

A ce propos, nous croyons savoir que des contacts ont été pris afin que ces rencontres de jumelage ne se cantonnent pas aux seuls clubs de pétanque mais qu'elles s'étendent à d'autres sports, activités sociales ou culturelles communs aux deux cités.

C'est ensuite à l'organisateur du concours, notre trésorier Robert Roux, qu'échoit la mission de procéder à la remise des prix, moment attendu avec impatience, car chacun veut savoir ...



*Les musiciens et vue partielle de la planche des prix*

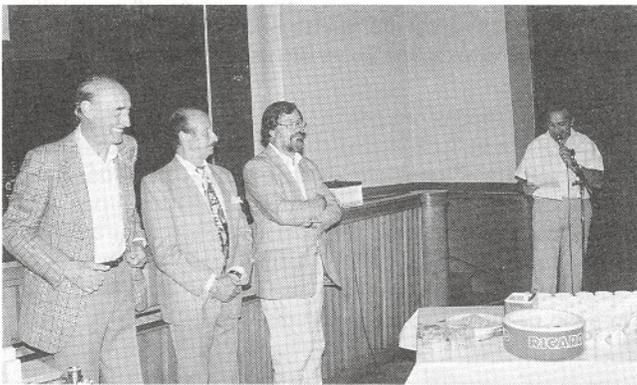
En effet, à l'occasion de chaque rencontre entre la JSOV et la pétanque du Camp, est remis en jeu le challenge de l'amitié franco-suisse.

Si cette année encore il faut constater que les villefrancois ont renouvelé leurs succès précédents, il convient de souligner que jamais l'écart entre les 2 clubs n'avait été aussi faible. Aussi peut être que l'année prochaine ...

#### Classement du concours

1ers	JSOV	3	Claudiel Peverini 6 parties gagnées sur 6
2èmes	Camp	8	Ratto J. Guyot R. 6 / 6
3èmes	Camp	1	Micco Nocera 5 / 6
4èmes	Camp	3	Baldelli Sellie 5 / 6
5èmes	JSOV	10	Caserta Rosati 5 / 6
6èmes	Salève	2	Sacqué Tabary 5 / 6
7èmes	JSOV	1	Ferranti Roux René 5 / 6
8èmes	JSOV	4	Vaissiere Ferrio 5 / 6
9èmes	Camp	6	Roux AM. Roux Rob. 4 / 6
10èmes	Salève	4	Fusina Garnaud 4 / 6

*Par sociétés: JSOV bat Le Camp 20 à 17.*



*Pendant les allocutions, de gauche à droite:*

*G. Caporali, Président JSOV; M. Chomel, adjoint au Maire de Villefranche-sur-Mer; A. Sauty, Maire de Plan-les-Ouates; Jo Ratto, Président de la Pétanque du Camp.*

Dans son discours le président Ratto se fera un devoir de relever la présence particulièrement active des personnalités tout au long de cette manifestation. Il remerciera chaleureusement les autorités de Plan-les-Ouates pour l'appui financier apporté en la circonstance. Ses remerciements iront également à nos amis de Villefranche qui ont répondu en grand nombre à notre invitation, à ceux de St-Julien qui avaient mis leur boulodrome couvert à notre disposition en cas d'intempéries ainsi qu'à nos voisins de la Jonquille pour leur sympathique participation.

Le temps des discours maintenant terminé, il convient de passer à table afin de faire honneur au repas officiel qui sera servi à près de 100 personnes.



*Le repas officiel du samedi soir*

7èmes	JSOV	1	Ferranti Roux René	5 / 6
8èmes	JSOV	4	Vaissiere Ferrio	5 / 6
9èmes	Camp	6	Roux AM. Roux Rob.	4 / 6
10èmes	Salève	4	Fusina Garnaud	4 / 6

*Par sociétés: JSOV bat Le Camp 20 à 17.*

La soirée se terminera par la musique et la danse avant que chacun se donne rendez-vous pour le lendemain matin (il serait plus juste de dire pour tout à l'heure) car...

Le dimanche nos amis de Villefranche, accompagnés de plusieurs membres de la pétanque du Camp, se sont rendus à la place du Vieil Orme afin de participer à la fête organisée par le Cartel des sociétés de Plan-les-Ouates.

C'est en début d'après midi, avec un brin d'émotion et un peu de tristesse, que nous nous sommes séparés en nous disant à l'année prochaine sur les bords de la Méditerranée.

Pour terminer, encore un grand merci à toutes les personnes qui, par leur dévouement sans faille, ont permis la réussite de cette manifestation.

### **Fin de saison, le bilan, octobre 1989**

Au moment où la saison s'achève, il nous semble opportun de dresser le bilan sportif de celle-ci concernant nos couleurs.

Afin de porter un jugement réaliste et objectif, il faut savoir que le niveau moyen de la pétanque suisse est remarquable et que dès lors il est très difficile d'arriver au sommet. Néanmoins les pétanqueurs du Camp ont réussi d'excellents résultats en 1989. Nous relèverons entre autres:

- 6ème place au Critérium d'Onex (Guyot-Baldelli-Ratto)
- vainqueur à Bulle (Sellie-Baldelli)
- finaliste à Bulle (complémentaire) (Micco-Ratto)
- finaliste à Morgins (Sellie-Baldelli)
- finaliste à Morgins (complémentaire) (Sellie-Baldelli)
- 1/2 finaliste à Aoste (Nocera-Micco-Scanu).

*Sur un plan interne, la mêlée d'été a donné le classement suivant:*

1. E. Sellie
2. J. Paleni
3. R. Ratto
4. R. Roux
5. P. Guyot.

Maintenant que nous entrons dans l'hiver et qu'il ne nous est donc plus possible de jouer en plein air, nous nous voyons contraints, comme les années précédentes, de nous «expatrier» au boulodrome couvert d'Onex afin d'organiser notre mêlée d'hiver 89-90 avec l'espoir que nous puissions, un jour peut être, bénéficier d'installations similaires sur la commune même de Plan-les-Ouates.

Cet article étant le dernier à paraître en 1989, nous vous souhaitons d'ores et déjà de bonnes fêtes de fin d'année et vous présentons, avec un peu d'avance, nos meilleurs vœux pour 1990.



## PÉTANQUE DU CAMP



Pour nous pétanqueurs et pétanqueuses qui exerçons nos activités en plein air, le mois de mars annonce l'arrivée du printemps qui est le début de notre saison sportive.

Notre société a élu son comité pour 1990. Nous vous donnons ci-dessous sa composition:

- Président:* Joseph RATTO, 61, route du Camp, 1228 Plan-les-Ouates.  
*Vice-Président:* Michel STROHBACH, 115, chemin des Verjus, 1228 Plan-les-Ouates.  
*Trésorier:* Eric SELLIE, 54, route de Veyrier, 1227 Carouge.  
*Secrétaire:* Reine RATTO, 61, route du Camp, 1228 Plan-les-Ouates.  
*Membres:* Raoul MORGAN, 111, route de St-Julien, 1228 Plan-les-Ouates.  
Adolfo ZITO, 107, route de St-Julien, 1228 Plan-les-Ouates.  
Robert GUYOT, 6, rue de Soleure, 1207 Genève.

Comme l'an passé, nous organiserons, tous les jeudis soirs dès le 3 mai sur les terrains de la promenade, notre mêlée d'été ouverte à tous. Les inscriptions sont prises sur les terrains jusqu'à 19h45, début des jeux à 20h00 précises. Cet horaire doit être respecté pour que nous ayons le temps de jouer les 3 parties prévues jusqu'à 22h00, l'éclairage des terrains étant interrompu par minuterie afin de ne pas incommoder le voisinage.

Dans le cadre des échanges devenus traditionnels, notre société se déplacera à Villefranche s/Mer les 2, 3 et 4 juin à l'occasion des fêtes de la Pentecôte. (Les personnes de la commune intéressées peuvent se renseigner auprès du président).

Par ailleurs la pétanque du Camp organisera les 8, 9 et 10 juin ses habituels concours internationaux auxquels s'ajoutera cette année le championnat Genevois doublettes toutes catégories, puisque notre société a été désignée par l'association cantonale Genevoise de pétanque.

Nous vous rappelons qu'en 1987 notre société était organisatrice du championnat Genevois triplètes, celui-ci avait remporté un immense succès avec la participation de 125 équipes.

C'est la raison pour laquelle nous ne pouvons que vous inciter à venir admirer les équipes Genevoises. (seniors - dames - vétérans - juniors)

Nous vous disons donc à très bientôt!



## PÉTANQUE DU CAMP



Dans le dernier Plan-les-Info nous parlions de l'organisation du Championnat Genevois Doublettes Toutes Catégories les **8 - 9 et 10 juin**, aujourd'hui nous vous donnons le déroulement des compétitions:

*Vendredi 8 juin à 19h30*

CONCOURS DE PROPAGANDE OUVERT A TOUS (Triplettes) Prix en nature

*Samedi 9 juin à 13h30*

CHAMPIONNAT GENEVOIS «**SENIORS**»

*Dimanche 10 juin à 9h*

CHAMPIONNAT GENEVOIS «**DAMES-VÉTÉRANS**»

*Dimanche 10 juin à 14h*

CHAMPIONNAT GENEVOIS «**JUNIORS**»

*Dimanche 10 juin à 13h30*

CHALLENGE «**EXPODESIGN**» (Doublettes)

*dès 15h00*

CONCOURS COMPLÉMENTAIRE en groupe de 8 OUVERT A TOUS

*Sur place, buvette, bar, grillades.*

*Le dimanche à midi un menu sera servi (1/2 coquelet - salade - frites).*

Venez nombreux passer un moment de détente, vous serez les bienvenus.

LE COMITÉ



*N.B.* Et toujours, pour tous, notre «mêlée» du jeudi soir sous les platanes devant le terrain de foot.



## Journal de la rentrée

Les 2 et 3 juin (Pentecôte) notre société s'est rendue à Villefranche s/Mer.

Elle a représenté la commune de Plan-les-Ouates aux manifestations sportives organisées par le club de la J.S.O.V. de Villefranche s/Mer, 10 équipes ont participé à cette rencontre traditionnelle. Malgré un bon classement des joueurs de notre société, Villefranche conserve le challenge. Des «prolongations» se sont déroulées sur les terrains de pétanque, mais cette fois autour d'une grande table où nous avons dégusté une fabuleuse soupe de poissons préparée et servie par nos amis pétanqueurs. Le repas était accompagné d'un petit rosé servi très frais qui, non seulement rafraîchissait les palais mais réchauffait les cœurs.

Le lundi matin, quelques heures avant le retour vers Plan-les-Ouates, une promenade en mer nous permettait d'admirer encore une fois cette belle baie de Villefranche. Une réception à la mairie, au cours de laquelle furent échangés les traditionnels cadeaux, mit fin à ces trois journées merveilleuses. Voyage magnifique et belles journées d'amitié, n'oublions pas de souligner que nous avons un animateur de choix: «MARCEL» et son accordéon.

Le week-end suivant, c'est à dire les 8, 9 et 10 juin s'est déroulé à Plan-les-Ouates le Championnat Genevois en doublettes toutes catégories.

Cette manifestation a remporté un très grand succès car elle était qualificative pour le Championnat Suisse.

## Nombre d'équipes participantes et résultats:

**SENIORS** - 112 doublettes

Champions Genevois Jean-Luc CAMELIQUE / Jacques VOUANT  
(Le Bois de la Bâtie)

**DAMES** - 23 doublettes

Championnes Genevoises Nady MAUBERT / Nathalie POGET (Les Bosquets)

**VÉTÉRANS** - 16 doublettes

**JUNIORS** - 4 doublettes

**CADETS** - 2 doublettes

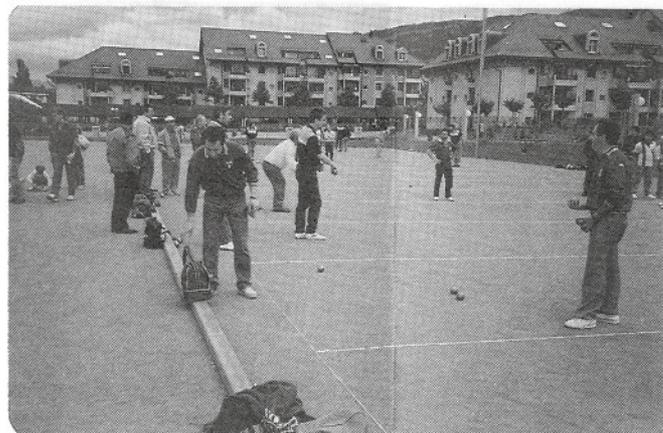
A noter que Nathalie POGET\* représentera la Suisse au Championnat du Monde Féminin en Thaïlande cet automne.

**Concours de propagande du vendredi soir** (ouvert à tous) 12 triplètes y ont participé, une équipe de Plan-les-Ouates composée de MM. ROTEN / PUCHAT / SALZMANN s'est classée 4ème.

Nous espérons que les habitants de Plan-les-Ouates participeront toujours plus nombreux à des manifestations de ce genre. Nous tenons à remercier tous les membres et les personnes bénévoles qui ont œuvré pendant ces trois jours, ainsi que la commune de Plan-les-Ouates qui a mis à notre disposition les emplacements nécessaires pour l'organisation de cette importante manifestation.



A gauche Nathalie Poget\* et Nady Maubert encadrent notre président



Concours du dimanche après midi «**Chalenge EXPODESIGN**» 32 doublettes y ont participé, et c'est l'équipe Championne Genevoise qui l'a remporté. Belle journée pour l'équipe formée de **Jean-Luc CAMELIQUE** et **Jacques VOUANT**.

Nous vous rappelons que notre mêlée d'été du jeudi soir (ouverte à tous) se poursuit jusqu'à l'automne sur le terrain communal sous les platanes du Mail et qu'ensuite nous repartirons pour la saison hivernale, pour une fois encore(!), au boulodrome d'Onex. Vu le nombre limité de terrains, cette mêlée d'hiver est exclusivement réservée aux membres de la PÉTANQUE DU CAMP.

LE COMITÉ  
Reine Ratto



## PÉTANQUE DU CAMP



Pour nous pétanqueurs et pétanqueuses, l'arrivée de l'hiver annonce hélas... la clôture de la saison.

Le samedi 29 septembre nous avons organisé notre traditionnelle journée récréative qui récompense les personnes ayant travaillé lors de nos manifestations. Cette année le comité d'organisation était convié au repas de midi sur les terrains de la promenade, l'après midi un concours a été organisé avec tous les autres membres. Afin de bien terminer, vers 20h tous les participants à cette journée se sont retrouvés pour un repas avec remise des prix chez notre ami Guillaume membre de notre société, au café-restaurant «**LE FEUILLU**».

La mêlée d'été est terminée, mais dès le jeudi 15 novembre débute celle d'hiver au boulodrome couvert d'Onex. Nous rappelons que contrairement à celle d'été qui est ouverte à tous, celle-ci est réservée exclusivement aux membres de la **PÉTANQUE DU CAMP**, le nombre de terrains étant limité.

La **PÉTANQUE DU CAMP** a tenu son assemblée générale le 10 novembre 1990. A la suite de celle-ci, le comité se présente comme suit:

- Président:* **Joseph RATTO**, 61, route du Camp,  
1228 Plan-les-Ouates.
- Vice-Président:* **Michel STROHBACH**, 115, chemin des Verjus,  
1228 Plan-les-Ouates.
- Trésorier:* **Eric SELLIE**, 54, route de Veyrier, 1227 Carouge.
- Secrétaire:* **Reine Ratto**, 61, route du Camp,  
1228 Plan-les-Ouates.
- Membres:* **Adolfo ZITO**, 107, route de St-Julien,  
1228 Plan-les-Ouates.  
**Raoul MORGAN**, 111, route de St-Julien,  
1228 Plan-les-Ouates.  
**Robert GUYOT**, 6, rue de Soleure, 1207 Genève.

Cette assemblée générale a été suivie d'un excellent repas et la soirée s'est prolongée jusqu'au petit matin dans l'ambiance et la bonne humeur avec notre ami **Marcel** à l'accordéon et ses deux musiciens.

Cet article étant le dernier à paraître en 1990, nous vous souhaitons d'ores et déjà de bonnes fêtes, et vous donnons rendez-vous dès les beaux jours, sur les terrains de la promenade.



## PÉTANQUE DU CAMP



Avec l'arrivée du printemps nos activités sportives vont pouvoir reprendre.

Début Mars au boulodrome (couvert) de St-Julien se déroulera notre rencontre amicale avec la Pétanque du SALÈVE.

Tous les jeudi soir à 19h45, du 25 avril au 3 octobre se déroulera notre mêlée **ouverte à tous**, sur les terrains de la promenade.

Nous souhaitons rencontrer tous les amateurs d'une bonne soirée de détente.

Nous vous signalons que la Pétanque du Camp travaille déjà à l'organisation de ses concours internationaux qui auront lieu cette année les 28-29 et 30 juin 1991.

Le programme détaillé de cette importante manifestation paraîtra dans le prochain journal.



Ça y est, dès cet automne la Pétanque du Camp ne sera plus une société «saisonnière». La mise à notre disposition de l'ancienne salle de gym. favorisera le développement de la société (déjà plus de 40 membres) et aura certainement des effets bénéfiques sur les résultats dans les concours.

Nous souhaitons que cette salle, grâce à sa buvette et à son podium, devienne également un lieu de rencontre et de détente largement utilisé par tous.

Encore un grand merci aux autorités communales.

A quand l'inauguration?

Le Comité